

# Table of Contents

Preface and Acknowledgements	7
Chapter 1. Creating and Contesting Meaning in a Global Health Crisis <i>Ikuko Nakane, Claire Maree &amp; Michael C. Ewing</i>	9
Chapter 2. Martyrs in Masks: the “Battle-Hero-Saviour” Story Grammar of COVID-19 Coverage in Chinese Communist Party Media <i>Susanna Ackroyd</i>	25
Chapter 3. What Has Machine Translation “Mis-Translated” about COVID-19? What “Mistakes” Can Tell Us about Humanity that Machines Cannot <i>Wayne Wen-chun Liang, Ester S.M. Leung &amp; Chun Hin Tse</i>	43
Chapter 4. From “Selfless Hospitality” to “Get Out”: Disrupting the 2020 Games <i>Claire Maree</i>	63
Chapter 5. Political Leaders’ Discourse Addressing “Corona Discrimination” in Japan <i>Ikuko Nakane</i>	79
Chapter 6. (Im)politeness of Masked and Non-Masked Faces in the COVID-19 Pandemic: Japan and Australia <i>Jun Ohashi</i>	99
Chapter 7. COVID-19 and the Construction of Wuli (We): Marriage-Migrant Women and Care Discourses in South Korea <i>Mi Yung Park &amp; Hakyoony Lee</i>	123
Chapter 8. Movement Control Orders or “Making Confusing Orders”? Discourses of Confusion about Lockdowns in a Malaysian News Portal <i>Richard Powell &amp; Zarina Othman</i>	141
Chapter 9. Taiwan Inside and Out: Redefining the Self during the Pandemic <i>Craig A. Smith &amp; Dayton Lekner</i>	161

Chapter 10. Linguistic and Cultural Challenges in Chinese Translation of Government COVID-19 Health Information in Australia <i>Lachlan Thomas-Walters, Suqin Qian &amp; Delia Lin</i>	173
Complete List of Works Cited	195
Index	217